

**汽車及航海保障基金**  
**Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo**

**二零零三年經營預算**  
**Orçamento de exploração para 2003**

帳目 編號 Código das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總額 Total	帳目 編號 Código das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總額 Total
61	賠償金 <i>Indemnizações</i>			71	保費從價收入 <i>Adicional sobre prémios</i>		\$ 1,875,000.00
611	賠償準備金 <i>Provisões para sinistros</i>	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00	74	償還收入 <i>Reembolsos</i>		
621	第三者供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>			741	賠償金 <i>Indemnizações</i>	\$ 600,000.00	\$ 600,000.00
6211	辦公室用品 <i>Material de escritório</i>	\$ 25,000.00		76	存款利息 <i>Juros de depósitos</i>		
6219	其他供應 <i>Outros fornecimentos</i>	\$ 25,000.00	\$ 50,000.00	763	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	\$ 1,420,400.00	\$ 1,420,400.00
622	第三者服務 <i>Serviços de terceiros</i>						
6221	通訊 <i>Comunicações</i>	\$ 15,000.00					
6222	廣告 <i>Publicidade</i>	\$ 30,000.00					
6223	特別服務 <i>Trabalhos especializados</i>	\$ 15,000.00					
6224	酬金 <i>Honorários</i>	\$ 18,000.00					
6225	訴訟費和公證費 <i>Contencioso e notariado</i>	\$ 50,000.00					
6229	其他服務 <i>Outros serviços</i>	\$ 27,000.00	\$ 155,000.00				
63	銀行費用 <i>Despesas e encargos</i>		\$ 500.00				
89	本期營業結餘淨值 <i>Resultado líquido do exercício</i>		\$ 3,189,900.00				
	總計 <i>Total</i>		\$ 3,895,400.00		總計 <i>Total</i>		\$ 3,895,400.00

二零零二年七月三十日於汽車及航海保障基金——行政管理委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝，何兆基，盧文輝

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 30 de Julho de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *António Maria Ho* — *Rufino de Fátima Ramos*.

**第 74/2003 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款規定，作出本批示。

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准消防局福利會二零零三年財政年度本身預算，並由二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$3,875,100.00(澳門幣叁佰捌拾柒萬伍仟壹佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零三年三月十日

行政長官 何厚鏞

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 3 875 100,00 (três milhões e oitocentas e setenta e cinco mil e cem) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Março de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 澳門消防局福利會二零零三財政年度本身預算

#### Orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros de Macau, relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo		
			<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
04	00	00	財產之收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>	
04	03	01	銀行存款利息 <b>Juros de depósitos bancários</b>	\$ 26,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>	
05	01	00	公營部門： <b>Sector público:</b>	
05	01	01	本地區預算津貼 <b>Subsídio do Orçamento da RAEM</b>	\$ 359,100.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07	10	01	售賣紀念品 <b>Venda de lembranças</b>	\$ 180,000.00
07	10	02	小食部運作之收入 <b>Receita do funcionamento da cantina</b>	\$ 900,000.00
08	00	00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>	
08	01	00	會員會費及由受益人支付之任何金額 <b>Quotizações e outras importâncias pagas</b>	\$ 600,000.00
08	05	00	臨時及未列明之收入 <b>Receitas eventuais e não especificadas</b>	\$ 10,000.00
13	00	00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13	01	00	以往經濟年度之結餘 <b>Saldos de anos económicos anteriores</b>	\$ 1,800,000.00
			收入總計： <i>Total das receitas</i>	\$ 3,875,100.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Grupo	條 Artigo	款 N.º	項 Alínea		
					<b>經常支出</b> <b>Despesas correntes</b>	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal:</i>	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 36,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 400,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 12,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 75,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 30,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 30,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	01	購買紀念品的開支 Compra de lembranças	\$ 150,000.00
02	02	07	00	02	雜項 Diversos	\$ 105,000.00
02	02	07	00	03	節日及會員生日禮物 Presentes nas quadras festivas e aniversários	\$ 80,000.00
02	02	07	00	04	活動及比賽之獎牌紀念品 Galardões, lembranças para competições e actividades recreativas	\$ 15,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 10,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 1,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 2,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 5,500.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,500.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Grupo	條 Artigo	款 N.º	項 Alínea		
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 30,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 6,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 5,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		聯歡會、體育及其他活動 Festa de confraternização, actividades desportivas e outras	\$ 430,000.00
02	03	09	02		旅遊活動 Passeios turísticos	\$ 350,000.00
02	03	09	03		未列明之開支 Despesas não especificadas	\$ 80,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	03	00	00		返還 Restituições	\$ 5,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	02	小食部運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 900,000.00
05	04	00	00	13	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 1,116,100.00
					開支總計： Total da despesa	\$ 3,875,100.00

二零零三年二月二十四日於消防局福利會行政委員會——主席：消防總監 馬耀榮——副主席：副消防總監 化先達——第一秘書：副總區長 李盤志——第二秘書：一等區長 陳健武——委員：財政局代表 何燕梅

Conselho Administrativo da Obra Social do CB, aos 24 de Fevereiro de 2003. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — Vice-Presidente, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto. — 1.º Secretário, *Lei Pun Chi*, chefe-ajudante. — 2.º Secretário, *Chan Kin Mou*, chefe de 1.ª — O Vogal, *Ho In Mui*, Rep. dos Serv. Fin.